

Festive Tropar, tone 1: O Mother of God, in giving birth you still preserved virginity; and in your falling asleep you did not forsake the world. You are the Mother of Life and have been transferred to life, and through your prayers have delivered our souls from death.

Тропар празника, глас 1: В різдві дівство зберегла ти, в успенні світа не оставила ти, Богородице, переставилася ти до життя, будши Матір'ю життя; і молитвами твоїми ізбавляєш від смерти душі наші.

Кондак, глас 2: Воскрес Ти з гробу, всесильний Спасе, і ад побачивши чудо, зжахнувся та й мертві встали; а творіння, бачивши, радіє з Тобою, і Адам веселиться, і світ, Спасе мій, повсякчас Тебе оспівує.

Kondak, tone 2: You rose from the tomb, O almighty Savior; and Hades, seeing this wonder, was stricken with fear; and the dead arose. Creation saw and rejoices with You, and Adam exults. And the world, my Savior, sings Your praises for ever.

Кондак, глас 3: Воскрес Ти нині з гробу, Щедрий, і нас вивів із брам смерти; нині Адам веселиться і радіє Єва, разом же і пророки з патріярхами безустанно оспівують божественну могутність влади Твоєї.

Kondak, tone 3: You rose from the tomb, O compassionate Lord, and led us out from the gates of death. Today Adam exults and Eve rejoices, and the prophets together with the patriarchs unceasingly acclaim the divine might of Your power.

Тоді підійшли учні до Ісуса на самоті і спитали: "Чому ми не могли його вигнати?" Ісус сказав їм: "Через вашу малу віру; бо істинно кажу вам: Коли матимете віру, як зерно гірчиці, скажете цій горі: 'Перенесися звідси туди,' і вона перенесеться; і нічого не буде для вас неможливого. (*Матей 17: 14 - 23*)

The disciples approached Jesus at that point and asked him privately, "Why could we not expel it?" "Because you have so little trust," he told them. "I assure you, if you had faith the size of a mustard seed, you would be able to say to this mountain, 'Move from here to there,' and it would move. Nothing would be impossible for you. (*Matthew 17: 14 - 23*)

Сказав Господь притчу оцю: "Царство Небесне схоже на царя, що хотів звести рахунки зі слугами своїми. (*Матей 18: 23 – 35*)

The Lord said: "The reign of God may be said to be like a king who decided to settle accounts with his officials. (*Matthew 18: 23 - 35*)

Тоді Ісус сказав до своїх учнів: "Істинно кажу вам: трудно багатому увійти в Царство Небесне. Іще кажу вам: легше верблюдові пройти через вушко в голці, ніж багатому увійти в Царство Боже." (*Матей 19: 16 - 26*)

Nativity of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church in Brandon, MB



10th Sunday after Pentecost
10-а Неділя по Зісланні Святого Духа

11th Sunday after Pentecost
11-а Неділя по Зісланні Святого Духа

12th Sunday after Pentecost
12-а Неділя по Зісланні Святого Духа

Updated — August 17, 2025

Welcome to
Nativity of the Blessed Virgin Mary
Ukrainian Catholic Church
933 Assiniboine Avenue, Brandon MB



Rectory Telephone: (204) 727- 2233
Rectory Fax: (204) 727- 5420
email: info@stmarysukrbrandon.com (Church)
email: Struk2975@gmail.com (Fr. Yaroslav)
Web: www.stmarysukrbrandon.com

EMERGENCY

Phone Fr. Yaroslav at: Cell: (204) 648-3157

DIVINE LITURGIES

Wednesday - Friday 9:30 AM
Saturday (English) 5:00 PM
Saturday August 23 3:00 PM instead of 5:00 pm
Sunday (Bilingual) 9:00 AM **(SUMMER)**

Check calendar for time changes.

ROSARY AND CONFESSIONS

One-half hour before Saturday and Sunday Liturgies
or confession by the request.

August

Sacristan

Ushers

Saturday, August 16	<i>Volunteer</i>	<i>Bob McKay</i>
Sunday, August 17	Dyakiv, Igor	<i>Robert Kuszak, Steve Kachur</i>
Saturday, August 23	<i>Volunteer</i>	Volunteer needed
Sunday, August 24	Mathew Kuszak	<i>Robert Kuszak, Steve Kachur</i>
Saturday, August 30	<i>Volunteer</i>	<i>Bob McKay</i>
Sunday, August 31	Dyakiv, Igor	<i>Robert Kuszak, Steve Kachur</i>

Save the date! Sunday, September 21 - Church Praznyk -
Liturgy will be at 2:00 p.m. that day (not 9:00 a.m.) followed
by dinner in the Hall. Please note the time!! Everyone wel-
come!

Запам'ятайте дату! Неділя, 21 вересня - Церковне свято -
Літургія відбудеться о 14:00 цього дня (не о 9:00), після
чого відбудеться вечір в залі. Будь ласка, зверніть увагу
на час!! Ласкаво просимо всіх!

**UCWLC Fall Supper will be held on Sunday,
September 28, 2025.**

Tickets (\$25 each) for the Fall Supper may be purchased
from the following UCWLC members:

Eileen - (204) 724-0379 Helen Lazaruk - (204) 724-0706
Sylvia - (204) 728-5621 Norma - (204) 728-8397
Elsie - (204) 717-0138 Helen Creaser - (204) 727-1324

Get your tickets early!

Church Photo Directories are in! If you had your
family photo submitted/taken for the directory, please
pick up your copy at church on Saturday or Sunday
or contact Stella at 204-727-6598 to arrange for pick
-up.

Церковні фотодовідники вже опубліковані!

Якщо ви надіслали/зробили сімейне фото для
довідника, будь ласка, заберіть свій примірник у
церкві в суботу чи неділю або зв'яжіться зі
Стеллою за номером 204-727-6598, щоб
домовитися про отримання.

Church shingles – Parish Council has hired a roofing
contractor to replace the shingles on the roof. The
work is expected to start within the next two weeks.
The contractors will be working on weekends so pa-
rishioners may have to put with some noise during
liturgies. Please avoid walking under work areas
during this time. We apologize for this temporary
inconvenience.

Церковна черепиця – Парафіяльна рада найняла
покрівельного підрядника для заміни черепиці на
даху. Очікується, що роботи розпочнуться
протягом наступних двох тижнів. Підрядники
працюватимуть у вихідні, тому парафіянам,
можливо, доведеться створювати певний шум під
час літургій. Будь ласка, уникайте ходіння під
робочими зонами протягом цього часу. Вибачте
за ці тимчасові незручності.

Annual Fall Harvest Raffle Tickets are now available
(\$5 each) for sale. **Draw Date is October 19.** The pro-
ceeds from this fund raiser will go towards the cost
of church shingles. **Help raise funds for the church by
selling tickets (books of 20) or buying a few.** There
will also be SELLERS prizes! **Contact Bob McKay or
Stella for tickets.**

Квитки на щорічну лотерею осіннього врожаю
тепер доступні для продажу (по 5 доларів кожен).
Дата розіграшу – 19 жовтня. Кошти, виручені від
цього збору коштів, будуть спрямовані на
покриття вартості церковної черепиці.
**Допоможіть зібрати кошти для церкви,
продаючи квитки (брошури по 20 штук) або
купуючи кілька.** Також будуть призи ДЛЯ
ПРОДАВЦІВ! Звертайтеся до Боба Маккея або
Стелли, щоб дізнатися про квитки.

Serra Club - Clergy Appreciation Dinner –
Wednesday, October 1 at St. Augustine's church.
Catholic priests from Roman and Eastern rite church-
es are recognized for their work in our churches.
Vespers are at 5:00 p.m. followed by dinner in the
square. Guest speaker is Archbishop Murray Chatlain.
Tickets are \$45 each (must be paid by August 29).
**Contact Beverly Hicks (hicks@mymts.net) for tick-
ets.**

**Серра-клуб – вечеря з нагоди вшанування
духовенства – середа, 1 жовтня**, у церкві Святого
Августина. Католицькі священики з римських та
східних церков відзначаються за їхню роботу в
наших церквах.
Вечірня відбудеться о 17:00, після чого
відбудеться вечеря на площі. Запрошений
промовець – архієпископ Мюррей Чатлен. **Квитки
коштують 45 доларів США (сплатити до 29 серпня).**
Звертайтеся до Беверлі Хікс (hicks@mymts.net)
щодо квитків.

Blessing of Fruits – Feast of Transfiguration – You
may have wondered why fruit baskets were blessed
at the church on Sunday August 10. This is a tradition
in eastern rite churches going back over 1000 years.
The feast of the Transfiguration is celebrated **August
6**, when first fruits are harvested. This reminds us of
God's goodness and His infinite bounty. We express
our gratitude to God for His generosity by bringing
some of these first fruits to the church for blessing.

**Blessing of Flowers – Feast of Dormition of the
Mother of God** – Another tradition in the Byzantine
church is the blessing of flowers on the feast of the
Dormition of the Blessed Virgin Mary (**August 15**).
This symbolizes that Mary has been born into new life
in Heaven. **Father Yaroslav will bless flowers on Sun-
day, August 17, after Liturgy, if parishioners wish to
bring flowers for blessing.**

**Благословення фруктів – свято Преображення
Господнього** – Ви, можливо, задавалися питанням,
чому кошики з фруктами освячують у церкві в
неділю, 10 серпня. Ця традиція у східних церквах
існує понад 1000 років. Свято Преображення
Господнього відзначається **6 серпня**, коли
збирають перші плоди. Це нагадує нам про Божу
доброту та Його безмежну щедрість. Ми
висловлюємо свою вдячність Богові за Його
щедрість, приносячи деякі з цих перших плодів до
церкви для благословення.

**Благословення квітів – свято Успіння Божої
Матері** – Ще однією традицією у Візантійській
церкві є благословення квітів на свято Успіння
Пресвятої Діви Марії (**15 серпня**). Це символізує те,
що Марія народилася до нового життя на Небесах.
**Отець Ярослав благословить квіти в неділю, 17
серпня, після Літургії, якщо парафіяни бажають
принести квіти для благословення.**